

Ayase Today

あやせトウデイ

Comissao Executiva do Informativo Multilingue da Cidade de Ayase

あやせしたげんごじょうほうしりょう 綾瀬市多言語情報資料 あやせトウデイ作成委員会



2011年7月24日までに今までのテレビ放送(地上アナログ放送)は終了します。

A transmissao para TV analogica (Chijo Anarogu Hosu) ira terminar em 24 de Julho de 2011

テレビを見るためには、次の準備が必要です。

Prepare-se para receber a TV digital

テレビの準備 Prepare uma televisao

みなさんが使っているテレビを調べてみましょう。アナログテレビを使っている方は、そのままではテレビ(地上デジタル放送)を見ることができません。テレビ(地上デジタル放送)を見るためには、地上デジタル放送対応のテレビに買い換えるか、地上デジタルチューナーを買い足す必要があります。

Verifique a sua televisao. Pessoas que tem uma televisao analogica precisarao de um conversor digital ou trocar por uma televisao digital.

アンテナの準備 Prepare a antena

市内にお住まいのほとんどの方がテレビを見るための電波を受信する方法として次のいずれかを主に利用されていると思います。テレビ(地上デジタル放送)を見るためにはアンテナの準備も必要です。みなさんの家の屋根にアンテナがあるか調べてみましょう。

A maioria dos moradores da cidade de Ayase recebem os sinais digitais atraves dos seguintes modos.

Para poder assistir a TV digital e necessario preparar uma antena.Verifique se sua casa tem uma antena.

Casas sem antena:

Para diminuir as interferencias causadas pelos avioes a cidade instalou o Kyodo Jushin Shisetu.

O que e Kyodo Jushin Shisetsu?

Um dos problemas causados pelos avioes da base de Atsugi que voam sobre a cidade e a interferencia nas ondas de transmissao da televisao causando fantasmas ou chuviscos.

Para resolver esse problema, com a ajuda do governo foram instalados na por toda a cidade o Shogai Jyokyo Shisetsu (Terebijyon Kyodo Jushin Shisetsu) em 1980.

※Durante os anos de 2009 e 2010 a cidade de Ayase esta preparando o Kyodo Jushin Shisetsu para receber a TV digital.

Casas com antena:

Para receber os sinais digitais e preciso ter uma antena UHF.

Mesmo conseguindo receber os sinais da UHF analogica em alguns casos sera preciso trocar a antena ou ajusta-la.

どうして地上デジタル放送にするの?

Por que a TV digital (Chijo Dejitaru Hosu)?

テレビ放送のデジタル化のひとつに、電波の有効活用があります。電波は無限に使えるように思われるかもしれませんが、じつは、通信などに使えるのは、ある一定の周波数のところだけです。

そして、日本の現状は、もうこれ以上少しのすきもないほどに使われています。アナログ放送のままでは、もう、チャンネルが足りなくなっているのです。デジタル放送では、周波数の混雑の影響を受けにくいので、大幅にチャンネル数を減らすことができます。空いたチャンネルは、情報化社会などの進歩や発展のために利用できるようになります。

Um dos motivos para a mudanca da TV digital e o uso mais eficaz das ondas.

As ondas parecem que podem ser usadas infinitamente.Mas para a comunicacao sao apenas algumas faixas de frequencia.

Atualmente no Japao nao existe mais espaco para ser usado. Faltarao canais se continuarmos com a TV analogica.

Atraves da TV digital e possivel diminuir os efeitos causados pelo congestionamento das ondas de frequencia assim podendo diminuir a quantidade de canais.

Esses canais livres podem ser usados para a melhoria e progresso do Jyohoka Shakai.

◆問い合わせ先◆ Informacoes:

航空機障害対策共同受信施設のデジタル化について

市役所 基地対策課 電話70-5604

Informacoes sobre a mudanca para TV digital dos Koukuki Shogai Taisaku Kyodo Jushin Shisetsu Prefeitura Kichi Taisakuka Tel: 70-5604

地上デジタル放送について

総務省地デジコールセンター 電話 0570-07-0101(ナビダイヤル)

IP電話など、ナビダイヤルが繋がらない場合 電話 03-4334-1111

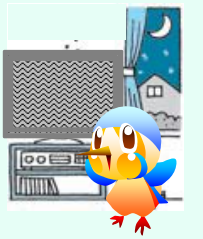
平日9:00~21:00 土日祝9:00~18:00

Mais informacoes sobre a TV digital:

Somusho Deji Koru Senta Tel: 0570-07-0101 (navi dial)

Se nao possivel a ligacao pelo IP Denwa ligue para 03-4334-1111

De segunda a sexta das 9:00 as 21:00 e sabados,domingos e feriasdos das 9:00 as 18:00.



お問い合わせしたい時に日本語がわからない方は、母国語で市役所市民協働課(E-Mail: su1140@city.ayase.kanagawa.jp)へ。母国語で回答(メール)します。

Informacoes tambem por e-mail. Envie para Shiyakusho Shimin Kyodoka (su1140@city.ayase.kanagawa.jp). As respostas serao em portugues.

この情報資料は、市役所、市内公共施設のほか、綾瀬タウンヒルズ(1階受付の横)、ダイエー綾瀬店(3階市情報コーナー)、綾瀬郵便局(ATMの横)に置いてあります。Esse informativo e encontrado na prefeitura de Ayase, Ayase Town Hills (ao lado do balcao de atendimento no primeiro andar), Daiei de Ayase (no Jyoho Kona no terceiro andar) e no Correiro de Ayase (ao lado da caixa eletronica)

この情報資料について、ご意見ご感想をお聞かせください。下の部分に記入し、切り取って提出してください。提出先は、もよりの回収ボックス又は綾瀬市役所市民協働課自治協働担当(〒252-1192 綾瀬市早川550 電話 70-5640 FAX 70-5701)

De a sua opiniao ou sugestoes sobre o informativo. Corte a parte abaixo e entregue na prefeitura de Ayase ao encarregado pelo Departamento de Planejamento (Kikakuka Jiji Koryu Tanto) ou nas caixas de coleta. Endereco da prefeitura: Ayase-Shi Hayakawa 550 Tel: 70-5640

活用してください! 多言語情報資料 Use o Informativo Multilingue

市では、外国籍市民の方が生活するうえで、便利な情報を多言語で提供しています。多言語情報資料は、ホームページにも掲載しています。また、神奈川県や(財)自治体国際化協会などの多言語情報にリンクしていますので、活用してください。

A cidade de Ayase esta fornecendo informacoes uteis para os moradores estrangeiros. O Informativo Multilingue tambem pode ser encontrado na home page da prefeitura de Ayase. Use tambem Links da provincia de Kanagawa e Jichitai Kokusai Kyokai em portugues e varios outros idiomas.

① 市ホームページのトップページ
【ホームページアドレス www.city.ayase.kanagawa.jp】

Entre na pagina da prefeitura de Ayase.
Endereco: www.city.ayase.kanagawa.jp



>>English

② ここをクリックすると英語で表示します。 Clique aqui para a pagina em Ingles.

行政情報
市議会 | 市役所組織と主な仕事 | 行政改革 | 行政評価 | 職員募集 | 選挙 | 消防 | 自治基本条例 | 国際化・平和事業など



③ ここをクリックします。 Clique aqui.

- Link 神奈川県 - 新型インフルエンザについて
- Link 外国人登録 (foreign Registrarion) (英語版)
- Link 多言語情報資料あやせトウデイ最新号
- Link 多言語情報資料あやせトウデイバックナンバー
- Link 多言語情報資料ようこそ綾瀬市へ!
- Link 多言語によるごみの地域別収集曜日、資源とごみの分け方・出し方
- Link 防災ガイド多言語版
- Link 神奈川県 - かながわの国際政策 多言語情報一覧
- Link (財)自治体国際化協会 - 多言語生活情報
- Link 社会保険庁 - 外国人の方へのパンフレット 国民年金制度のしくみ、外国人従業員の方も社会保険の対象となります
- Link 厚生労働省 - すこやか妊婦と出産のために
- Link (財)予防接種リサーチセンター - 外国語版「予防接種と子どもの健康」

④ 多言語での情報提供
ここをクリックします。 Clique aqui.



⑤ たげんごじょうほう 多言語情報のページ
Pagina com informacoes em varios idiomas.



多言語情報資料「ようこそ綾瀬市へ!」を作成しました。

Informativo Multilingue 「Bem-vindos a cidade de Ayase」

この資料は、神奈川県と県内市町の「かながわ自治体の国際政策研究会」で制作し提供された素材集(英語、ポルトガル語、スペイン語、ハンブル、中国語)を基に、これまで「あやせトウデイ」に掲載してきた内容を盛り込み、綾瀬市用に作成したものです。日本の文化や習慣、マナーなどの情報のほか、綾瀬市の窓口業務の内容や相談窓口などについて掲載しています。

綾瀬市に居住の届出をしたときに、市民課窓口で配布するほか、ダイエー綾瀬店(3階市情報コーナー)で配架していますので、ご利用ください。

問い合わせ先 市役所 市民協働課(電話70-5640)

Este informativo multilingue 「Bem-vindos a cidade de Ayase」 foi produzido pela 「Kanagawa Jichitai Kokusai Seisaku Kenkyukai」 da provincia de Kanagawa e suas cidades, que usou como base o informacoes que foram publicadas ate hoje no 「Ayase Today」.

Contem informacoes sobre os servicos da cidade e tambem ensinam um pouco sobre a cultura, os habitos e tambem bons modos.

O informativo e entregue no Shiminka Mado Guchi para as pessoas que fazem o registro de moradia ou pode ser encontrado no Daiei de Ayase no Shi Jyoho Kona.

Informacoes: Prefeitura Shimin Kyodoka Tel: 70-5640



Informacoes sobre a nova gripe (Shingata Infuruenza)
Registro para estrangeiros (Gaikokujin Toroku)
Ultima edicao Informativo Multilingue Ayase Today
Edicoes passadas do Informativo Multilingue Ayase Today
Informacoes sobre o dia da coleta do lixo e como separa-lo.
Guia de prevencao contra desastres
Guia de saude
Guia de infomacoes do cotidiano
Informacoes sobre Kokumin Nenkin e Shakai Hoken
Informacoes para uma gravidez segura e saudavel
Informacoes sobre a saude das crianas e vacinas

知っているに役立つ日本語 ① Palavras em japones uteis para a vida

スーパーなどに行くときよく見かける言葉です。意味を知って生活に役立ててください。

Palavras que voce ve quando vai ao mercado. Saiba o significado.

★「賞味期限」 定められた方法で保存した場合に、おいしく食べられることを保証する期限です。それを過ぎても品質が保たれている場合もあります。

★「消費期限」 定められた方法で保存した場合に、安心して食べられる期限です。消費期限を表示した食品は傷みややすいので、期限内に食べましょう。

★Shomi Kigen: Prazo que garante o sabor do produto que for conservado de modo adequado, mesmo passado o prazo em alguns produtos e mantida a qualidade.

★Shohi Kigen: Prazo que garante a segurança de consumo do produto. Sao produtos que nao podem ser conservados por muito tempo por isso devem ser consumidos dentro do prazo determinado.

綾瀬いきいき祭りの開催 Ayase Iki Iki Matsuri

今年も市内最大のお祭り「綾瀬いきいき祭り」を開催します。会場では、約1万1000食分の豚すきが配布されるほか、各種アトラクションやバザーなど様々な催しが行われ、夜には花火大会も開催されます。

Este ano tambem vai ser realizado o maior matsuri de Ayase chamado de 「Iki Iki Matsuri」. Aproximadamente 11.000 pratos de Ton Suki (sopa com carne de porco) vao ser distribuidos. Havera Hanabi Taikai (fogos de arteificio), Bon Odori (danca japonesa), bazar e brincadeiras.



日時 2009年8月22日(土) 11時~

場所 市民文化センター周辺

問い合わせ先 市役所 商工振興課(電話70-5661)

※花火大会については、綾瀬市商工会青年部担当(電話78-0606)

Dia e horario: 22/08/2009 sabado a partir das 11 horas.

Local: Shimin Bunka Senta

Informacoes: Prefeitura Shoko Shinkoka Tel: 70-5661

※ Informacoes sobre o Hanabi Taikai: Ayase-shi Shokokai Seinenbu Tanto Tel:78-0606

この情報紙は、外国籍住民の方が、地域の一員として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々の協力で年4回作成しています。 Este informativo e feito com o objetivo de proporcionar informacoes uteis aos residents estrangeiros e criar uma comunidade em que todos possam conviver melhor. Este informativo e feito por voluntarios e editado 4 vezes ao ano.

